

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
ФГБОУ ВО «КАБАРДИНО-БАЛКАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ им. Х.М. Бербекова»**

ПРОГРАММА

вступительных испытаний в магистратуру по направлению

45.04.02 «Лингвистика»

Магистерская программа – Межкультурная коммуникация

Заведующий кафедрой


З.А. Муртазова

Руководитель магистерской программы


З.А. Муртазова

СОДЕРЖАНИЕ

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.....	3
2. ОПРЕДЕЛЕНИЕ СОДЕРЖАНИЯ ГОСУДАРСТВЕННЫХ ИСПЫТАНИЙ.....	3
3. ТРЕБОВАНИЯ, ПРОВЕРЯЕМЫЕ В ХОДЕ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ	3
3.1. ПРОГРАММЫ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА ПО ОСНОВНЫМ УЧЕБНЫМ МОДУЛЯМ И ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ, ВЫНОСИМЫХ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЭКЗАМЕНА.....	4
3.2 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРОВЕДЕНИЮ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА	10
КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ ЭКЗАМЕНУЕМЫХ:	10

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Формы и условия проведения вступительных испытаний определяются ученым советом высшего учебного заведения (факультета) и доводятся до сведения абитуриентов не позднее чем за полгода до начала экзамена. Абитуриенты обеспечиваются программами экзаменов, для них создаются необходимые условия подготовки, для желающих проводятся консультации.

Результаты вступительных испытаний определяются в баллах.

По результатам вступительных испытаний экзаменационная комиссия принимает решение о зачислении в магистратуру.

Программа вступительного экзамена включает ключевые теоретически и практически значимые вопросы по комплексам дисциплин, входящих в цикл общепрофессиональных дисциплин (ОПД) и дисциплин специализаций Госстандарта по направлению 45.04.02 – «Лингвистика» (Межкультурная коммуникация).

2. ОПРЕДЕЛЕНИЕ СОДЕРЖАНИЯ ГОСУДАРСТВЕННЫХ ИСПЫТАНИЙ

Вступительный экзамен в магистратуру по направлению 45.04.02 «Лингвистика» должен определять уровень усвоения материала, предусмотренного учебной программой и охватывать основное содержание практического курса английского языка и общепрофессиональных дисциплин, установленных ФГОСом.

На вступительном экзамене по направлению абитуриент должен показать степень владения английским языком (фонетические, лексические, грамматические навыки, речевые умения, навыки работы с текстом, навыки письменной речи на русском и иностранном языках), тематикой в профессиональной и академических областях на иностранном языке, теоретической лингвистической базой для адекватного анализа лингвистических явлений на всех уровнях языковой системы с применением адекватных методов и приемов анализа.

3. ТРЕБОВАНИЯ, ПРОВЕРЯЕМЫЕ В ХОДЕ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ

Абитуриент должен продемонстрировать:

1) знания, умения и навыки по теории и практике первого иностранного языка в рамках требований к основным компетенциям выпускника бакалавриата по направлению «Лингвистика»;

2) владение разными техниками чтения на русском и иностранном языках;

3) умение извлекать, оценивать, отбирать и обобщать информацию из источников на иностранном и русском языках;

4) владение понятийным аппаратом освоенных в рамках бакалавриата теоретических лингвистических дисциплин (теоретическая грамматика, лексикология, стилистика, теория перевода, теоретическая фонетика, межкультурная коммуникация);

5) умение правильно оформлять англоязычный текст;

6) владение профессиональной речью на иностранном и русском языках;

3.1. ПРОГРАММЫ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА ПО ОСНОВНЫМ УЧЕБНЫМ МОДУЛЯМ И ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ, ВЫНОСИМЫХ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЭКЗАМЕНА

Теоретическая фонетика

Теоретическая и прикладная, общая и частная фонетика. Устная и письменная формы речи. Литературное произношение. Понятие орфоэпии. Региональная и социальная вариантология. Фонетика и фонология изучаемого языка. Фонетическая база изучаемого языка и ее компоненты: артикуляционная, перцептивная и интонационно-ритмическая. Фонемный состав изучаемого языка. Принципы классификации фонем: вокализм, консонантизм. Система фонологических оппозиций. Позиционно-комбинаторные изменения фонем, аллофония. Слог как фонологическо-фонетическая единица. Функции слога в фонетической структуре слова, синтагмы и фразы. Фонетическое слово, синтагма, фраза, фоноабзац, текст. Виды ударения и их функция в структуре высказывания. Интонация и просодия. Компоненты интонации и просодические характеристики речи. Функции интонации. Фоностилистика. Понятие типа произнесения и стиля произношения. Культура речи. Речевой этикет. Методы анализа звучащего текста.

Рекомендуемая литература

1. Дубовский Ю.А. Основы английской фонетики: учебное пособие. – М.: Флинта, 2009. ЭБС «Книгафонд»

2. Ершова О.В. Английская фонетика : От звука к слову : учеб.пособие по развитию навыков чтения и произношения / О.В. Ершова, А.Э. Максаева. - М. : ФЛИНТА : Наука, 2011.

3. Евстифеева М.В. Теоретическая фонетика английского языка. Лекции, семинары, упражнения: учебное пособие. – М.: Флинта, 2012.

4. Кушхабиева М.З. Теоретическая фонетика английского языка: методические разработки. – Нальчик: КБГУ, 2005

5. Усачева Я.В. Фоностилистика. Учебное пособие по теоретической и практической фонетике английского языка. –М.: МГОУ, 2006.

6. Миронова Е.А. Теоретическая фонетика английского языка. Методические рекомендации по самостоятельной работе студентов. Ростов-на-Дону, 2004.

7. Миронова Е.А. Теоретическая фонетика английского языка. Методические рекомендации по самостоятельной работе студентов. Ростов-на-Дону, 2004.

Лексикология

Теоретическая и прикладная лексикология. Связь лексикологии с другими разделами языкознания. Слово как основная единица лексической системы. Основные способы номинации в языке. Этимологические основы лексикона. Семасиология. Семантика лексических единиц. Значение слова в функциональном аспекте. Методы разграничения значений и выявления компонентов значения. Национально-культурная специфика смысловой структуры соотносительных слов в русском и изучаемых иностранных языках. Историческая изменчивость смысловой структуры слова. Семантические группировки в лексической системе языка. Омонимия и ее место в лексической системе языка. Источники омонимии. Словообразование. Принципы и методы морфемного и словообразовательного анализа структуры слова в языке. Понятие словообразовательной модели. Основные и комплексные единицы системы словообразования. Функциональный аспект в системе словообразования. Способы словообразования в языке. Национально культурная специфика словообразования. Сочетаемость лексических единиц. Понятие валентности. Свободные и устойчивые словосочетания. Фразеологические единицы. Соотнесенность фразеологической единицы и слова. Классификация фразеологических единиц. Социальная и территориальная дифференциация словарного состава. Основы лексикографии. Морфологическое и деривационное строение слова. Историческая изменчивость структуры слова.

Рекомендуемая литература

1. Арнольд И. И. Лексикология Современного английского языка. Учебное пособие / – 2-е изд., перераб. – М. : ФЛИНТА : Наука, 2012. – 376 с.
2. Бабич Г.Н. Lexicology: A Current Guide. Лексикология английского языка: учебное пособие. – М.: Флинта, 2010. ЭБС «Книга фонд»
3. Гвишиани Н.Б. Современный английский язык. Лексикология. М.: «Академия», 2007.
4. Табанакова В.Д., Федюченко Л.Г., Сеченова Е.Г. Seminars, lectures and complements support on Lexicology: Учебно-методическое пособие. Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2006
5. Прохорова Н.М. Английская лексикология. English Lexicology: учебное пособие. – М.: ФЛИНТА, 2012. ЭБС «Книга фонд»
6. Катермина В.В. Лексикология английского языка: Практикум / В.В. Катермина. - М.: Флинта: Наука, 2010.

7. Лаврова Н.А. A Course book on English Lexicology: Английская лексикология: учебное пособие. – М.: Флинта, 2012.

8. Смирницкий А.И. Лексикология английского языка. М.: Московский Государственный Университет, 1998. - 260 с.

9. Кунин А.В. Фразеология английского языка КУРС ФРАЗЕОЛОГИИ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА. Изд второе, переработанное

10. Алефиренко Н.Ф., Семенов Н.Н. Фразеология и паремиология. Уч. Пособие. М.: Флинта . 2009 г.

11. Стернин И.А. Контрастивная лингвистика. Проблемы теории и методика исследования. М.:Восток-Запад.2006 г.

Теоретическая грамматика

Грамматический строй изучаемого языка. Основные разделы грамматики морфология и синтаксис, их соотношение. Методы описания грамматического строя. Морфология. Основные единицы морфологического уровня: словоформа, морфема. Особенности морфемики изучаемого языка. Части речи, их классификация. Грамматические категории частей речи. Синтаксис. Основные единицы синтаксического уровня: словосочетание, предложение, текст. Простое предложение. Главные и второстепенные члены. Синтагматические и парадигматические связи. Моделирование простого предложения. Категории предложения. Коммуникативное членение предложения. Сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Их классификация. Текст, его единицы: высказывание, сверхфразовое единство. Семантическая, структурная, коммуникативная целостность текста. Категории текста. Категория дискурса.

Рекомендуемая литература

1. О.В. Александрова, Г.А. Комова. Современный английский язык. Морфология и синтаксис. М. «Академия». 2007.

2. Blokh M.Y., T.N.Semionova, S.V.Timofeyeva Theoretical English Grammar. Seminars, Moscow, 2004

3. Гуревич В.В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков : учеб. пособие / В.В. Гуревич. - 7-е изд. - М. : Флинта : Наука, 2012.

4. Khlebnikova L.V. Essentials of English Morphology, M., 2004

5. Кузнецова А.Ю. Грамматика английского языка : от теории к практике [Электронный ресурс] : учеб.пособие / А.Ю. Кузнецова. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012.

6. Morokhovskaya E.L Theoretical English Grammar through practice. M.,2008

Стилистика

Лингвистические основы курса стилистики: отношение лингвостилистики к другим разделам общего языкознания. Понятие выразительных средств языка и стилистических приемов, их взаимоотношение и функции. Стилистическая классификация словарного состава изучаемого языка. Фонетические, лексические и синтаксические выразительные средства и стилистические приемы. Функциональные стили современного изучаемого языка. Стилль языка художественной литературы (проза, поэзия, драма). Публицистический стилль и его разновидности. Газетный стилль, его разновидности: краткие сообщения, заголовки, объявления, реклама. Стилль научной прозы и его разновидности. Стилль официальных документов и его разновидности. Анализ и интерпретация текстов различных функциональных стилей

Рекомендуемая литература

1. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык: Учебник для вузов Издательство: Флинта; Наука, 2010 г. 384 с.
2. Знаменская Т.А. Стилистика английского языка. Основы курса. М., 2008.
3. Гуревич В.В. English Stylistics. Стилистика английского языка: учебное пособие. Издательство: Флинта; Наука, 2011 г.
4. Бабенко Л.Г. Лингвистический анализ художественного текста. Теория и практика: Учебник; Практикум/ Л. Г. Бабенко, Ю. В. Казарин. – М.: Флинта: Наука, 2003. – 496 с.
5. Скребнев Ю.М. Основы стилистики английского языка: учебник для ин-тов и фак.иностр.яз./ Ю. М. Скребнев. – 2-е изд., испр. – М.: ООО «Изд-во Астрель»: ООО «Изд-во АСТ», 2003. – 221 с.
6. Кайда Л.Г. Стилистика текста: от теории композиции – к декодированию: учебное пособие. М.: Флинта, 2011.
7. Крылова О.А. Лингвистическая стилистика. В 2-х частях: Учебное пособие. М: ВШ, 2006.
8. Кухаренко В.А. Практикум по стилистике английского языка. Seminars in Stylistics: учебное пособие. – М.:Флинта, 2009.

Теория перевода

Перевод и история культуры человечества. Перевод в развитии культуры России и русской литературы. Наука о переводе, ее предмет и объект. Предпосылки становления и развития лингвистической теории перевода, ее связь с другими науками. Проблема определения перевода. Классификация видов

перевода. Проблема переводимости. Функции речевого сообщения и функции переводчика. Прагматические аспекты перевода. Герменевтические аспекты перевода. Уровневые концепции понимания. Проблема оценки качества перевода. Нормативные аспекты перевода.

Рекомендуемая литература

1. Нелюбин Л.Л., Хухуни Г.Т. Наука о переводе (история и теория с древнейших времен до наших дней): учебное пособие. - Издательство: ФЛИНТА; МПСИ, 2008 г. (ЭБС КНИГА ФОНД)
2. Терехова Е.В. Двусторонний перевод общественно-политических текстов (с элементами скорописи в английском языке): учебное пособие. – М.: Флинта, 2012. (ЭБС КНИГА ФОНД)
3. Алексеева И.С. Введение в переводоведение. – СПбУ, 2012.
4. Алимов. В.В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации М. 2006.
5. Битокова С.Х. Практикум по переводу с английского языка на русский (тексты и задания). Нальчик, 2008.
6. Битокова С.Х. Specific English (лексические и грамматические трудности перевода). Нальчик. 2008.
7. Гарбовский Н.К. Теория перевода. М.:Изд-во Моск. ун-та, 2004.
8. Коломейцева Е.М. Лексические проблемы перевода с английского языка на русский: Учебное пособие. Тамбов, 2004.
9. Стрельников П.А., Горбачёва М.М., Лушникова Г.И. Практический курс перевода (английский язык). III курс: учебное пособие [Электронный ресурс] – Кемерово: КузГТУ, 2011.

Теория межкультурной коммуникации

Понятие межкультурной коммуникации. Становление МКК как научной и учебной дисциплины. Сферы макрокультуры и микрокультуры в межкультурной коммуникации. Уровни межкультурной коммуникации. Виды межкультурной коммуникации: вербальная, невербальная, паравербальная. Формы межкультурной коммуникации: аккультурация, культурная экспансия, культурная диффузия, культурный конфликт. Классификации культур: общие параметры культуры; теория Холла: высоко и низкоконтекстуальные культуры, теория Хофштеде: четыре параметра сравнения культур. Сущность этноцентризма. Роль этноцентризма в межкультурной коммуникации. Социализация и инкультурация. Понятие и сущность стереотипа. Формирование стереотипов. Значение стереотипов для МКК. Понятие и сущность предрассудка. Культурный шок в процессе освоения чужой культуры: понятие культурного шока и его симптомы; механизм развития культурного шока; факторы, влияющие на культурный шок.

Модель освоения чужой культуры Беннета: этноцентристские этапы: отрицание, защита, умаление; этнорелятивистские этапы: признание, адаптация, интеграция. Языковая картина мира. Реальная картина мира. Культурная (понятийная) картина мира.

Рекомендуемая литература

1. Агапова С.Г. Основы межличностной и межкультурной коммуникации. – Ростов на Дону: Феникс, 2004.
2. Гришаева Л.И. Введение в теорию межкультурной коммуникации: Учебное пособие. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. - 336 с.
3. Персикова Т.Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура: учебное пособие. – М.: Логос, 2011.
4. Гудков Д.Б. Теория и практика межкультурной коммуникации: Учебное пособие. – М.: Гнозис, 2003.
5. Основы теории коммуникации: Учебник / Под ред. М.А. Васирика. – М.: Гардарики, 2003.
6. Садохин А.П. Теория и практика межкультурной коммуникации: Учебное пособие для вузов. – М.: Юнити-Дана, 2004. – 271 с.
7. Тер-Минасова С. Война и мир языков и культур: вопросы теории и практики...: Учебное пособие. – М.: АСТ: Астрель: Хранитель, 2007.
8. Зинченко В.Г., Зусман В.Г. Словарь по межкультурной коммуникации. Понятия и персоналии. – Флинта, 2010

Примерный образец экзаменационного билета для поступающих в магистратуру

Экзаменационный билет №1

1. а) Прочитайте и переведите отрывок из текста №1. Изложите основную идею текста
- б) Определите грамматическую форму подчеркнутых структур
2. Понятие межкультурной коммуникации
3. Выполните лексико-грамматический тест

Перечень теоретических вопросов для поступающих в магистратуру

1. Понятие межкультурной коммуникации
2. Понятие о языке и речи и их взаимосвязи
3. Теория Холла: высоко и низкоконтекстуальные культуры
4. Понятия нормы и узуса в языке и речи
5. Понятие и сущность стереотипа. Формирование стереотипов
6. Принципы и методы контрастивной лингвистики.

7. Модель освоения чужой культуры Беннета: этноцентристские этапы, этнорелятивистские этапы
8. Определение функционального стиля языка. Классификация стилей.
9. Культура речи. Речевой этикет
10. Синонимия. Классификация синонимов
11. Омонимия и ее место в лексической системе языка
12. Полисемия. Природа полисемии
13. Культурный шок в процессе освоения чужой культуры
14. Классификации культур: общие параметры культуры
15. Основные способы словообразования.
16. Коммуникативное членение предложения
17. Фразеологические единицы. Классификация фразеологических единиц
18. Основные переводческие стратегии
19. Теория Хофштеде: четыре параметра сравнения культур
20. Классификация видов перевода. Проблема переводимости.

3.2 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРОВЕДЕНИЮ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА

Сдача вступительного экзамена проводится на открытых заседаниях экзаменационной комиссии с участием трех человек. В состав комиссии, принимающей экзамен по направлению, входит не менее трех преподавателей кафедры английского языка. На подготовку к ответу на вступительном экзамене абитуриенту дается не менее 45 мин.

Результаты вступительных испытаний определяются в баллах и объявляются в тот же день после оформления в установленном порядке протоколов заседаний экзаменационной комиссии.

КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ ЭКЗАМЕНУЕМЫХ:

Результаты вступительных испытаний определяются в балах. Максимальное количество баллов – 100.

Ранжирование баллов проходит по следующим критериям:

100 - 81 баллов выставляется, если:

- абитуриент демонстрирует понимание вопросов экзаменационной комиссии, дает полные развернутые и осознанные ответы.
- ответ на вопрос должен отражать владение абитуриентом тематической лексикой, быть выстроен логически, с использованием связующих элементов.

- абитуриент также должен продемонстрировать владение грамматическими моделями простого и сложного предложения, умение грамотно строить различные составные типы сказуемого, предикативные комплексы, модифицировать структуру предложения для адекватного отражения актуального членения предложения-высказывания.

- фонетические навыки абитуриента должны быть достаточными для передачи смысловозначительной функции фонем.

61 – 80 баллов выставляется, если:

- абитуриент демонстрирует неполное владение предложенной тематикой, использует синонимичные замены терминологии, затрудняется в понимании некоторых терминов.

- в области грамматики – использует грамотно построенные простые или однотипные структуры, не демонстрирует свободного использования всех морфологических или синтаксических форм и структур.

- фонетические навыки абитуриента должны быть достаточными для передачи смысловозначительной функции фонем.

- даются не полные определения понятий, допущены нарушения последовательности изложения, небольшие неточности при использовании научных терминов или в выводах и обобщениях, исправляемые по дополнительным вопросам экзаменаторов.

40 – 60 баллов выставляется, если:

- абитуриент при ответе на вопрос совершает лексические или грамматические ошибки, а также в случае, если фонетические навыки абитуриента являются недостаточными для передачи смысловозначительной функции фонем.

- абитуриентом допущены грубые ошибки в определении понятий и при использовании терминологии.

0 – 39 баллов выставляется, если:

- абитуриент совершает грубые лексические и грамматические ошибки, фонетические навыки абитуриента являются недостаточными для передачи смысловозначительной функции фонем.

- также в случае, если абитуриент затрудняется в понимании вопросов экзаменационной комиссии, или понимает вопрос неверно, допускает грубые ошибки в определении понятий и при использовании терминологии.